

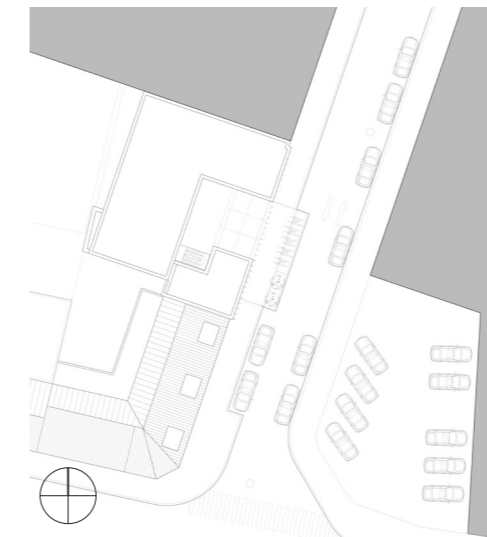
Restructuring an industrial building in Molenbeek

Vertical upgrading

Thanks to a remarkable neighbourhood agreement the municipality of Molenbeek has a tool for redesigning public spaces, creating housing and implementing facilities for the public. The project known as "competences" that stands along the street serves the last of these three functions: an empty former warehouse set back from the street has been transformed into a centre with workshops, classrooms and administration. The architects renovated the old building, added a further floor and placed a new building at the street front that terminates the space and creates a lightwell between the new and the old building.

The high urban design quality lies in the way the heights are adapted to the neighbouring buildings, leading to a silhouette that has an impact on the appearance of the town. At the same time the recessed ground floor on the west side remained open, allowing a view of the internal courtyard.

As well as the urban design aspect, the building has a strong vertical character that is achieved by two elements: narrow, full-height windows and vertical wood slats that guarantee protection against the sun. The delicate slat construction contrasts with the horizontally mounted overlapping fibre cement facade slates. The long, narrow slates are in alternating shades of grey and brown, so that they relate to the windows and the slats in terms of colour, while also producing their own facade image. Through the carefully considered use of these three elements a lively game played with light, shadow and colour ensues. A daring idea, which through the careful composition and jointing of the materials has proved successful.



Architects
CIPOLAT architecture sprl
Brussels, Belgium

Location
4 rue Joseph Schols, 1080 Molenbeek

Photos
Marcel van Coile

Fibre cement slates: Alterna

Umstrukturierung eines Industriegebäudes in Molenbeek

Vertikale Aufwertung

Die Gemeinde Molenbeek hat durch einen bemerkenswerten Nachbarschaftsvertrag ein Werkzeug in der Hand, um öffentliche Räume neu zu gestalten, Wohnraum zu schaffen und Einrichtungen für die Allgemeinheit zu realisieren. Das mit dem Namen „competences“ betitelte Projekt entlang einer Straßenfront dient Letzterem: Wo früher ein leerstehendes, von der Straße zurückgesetztes Lagergebäude war, sitzt nun ein Zentrum mit Werkstätten, Unterrichtsräumen und einer Verwaltung. Hierfür sanierten die Architekt/innen das alte Gebäude, stockten es mit einem weiteren Geschoss auf und setzten einen raumabschließenden Neubau an die Straßenkante, wodurch ein Lichthof zwischen neuem und altem Gebäude entstand.

Die hohe städtebauliche Qualität liegt in der Anpassung der Höhen zu den benachbarten Gebäuden, die zu einer prägenden Silhouette für das Stadtbild führt. Gleichzeitig bleibt das zurückgesetzte Erdgeschoss an der Westseite offen und lässt den Blick in den Innenhof frei.

Neben dem Städtebau fällt am Gebäude eine starke vertikale Prägung auf, die durch zwei Elemente erzielt wird: raumhohe, schmale Fenster und vertikale Holzlamellen, die den Sonnenschutz garantieren. Konterkariert wird die filigran wirkende Lamellenkonstruktion durch die horizontal verlegten, überlappenden Faserzement-Fassadenplatten. Die schmalen länglichen Platten wurden abwechselnd in Grau- und Brauntönen verwendet, sodass sie farblich den Bezug zu Fenster und Lamellen aufnehmen, jedoch auch ein eigenständiges Fassadenbild erzeugen. Die gut durchdachte Komposition aus diesen drei Elementen lässt ein lebendiges Spiel aus Licht, Schatten und Farbe entstehen. Eine mutige Idee, die durch das sorgfältige Fügen und Komponieren der eingesetzten Materialien zum Erfolg führte.

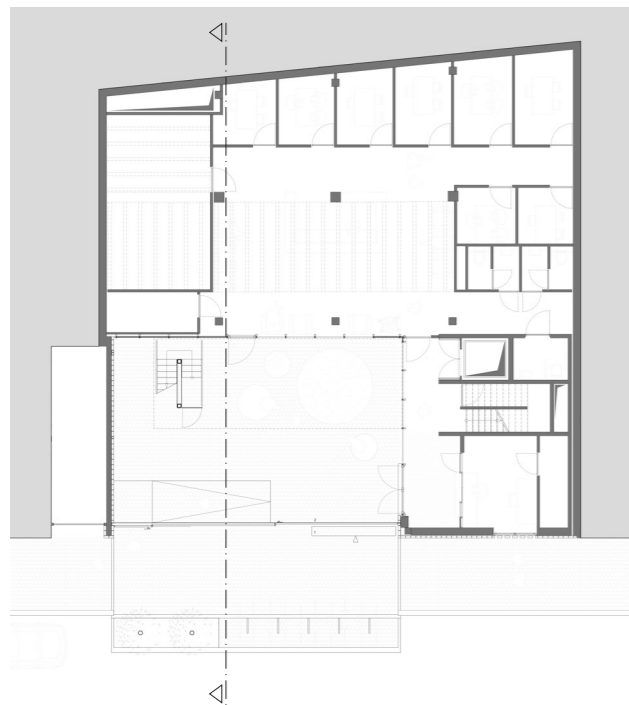
Restructuration d'un bâtiment industriel à Molenbeek

Revalorisation verticale

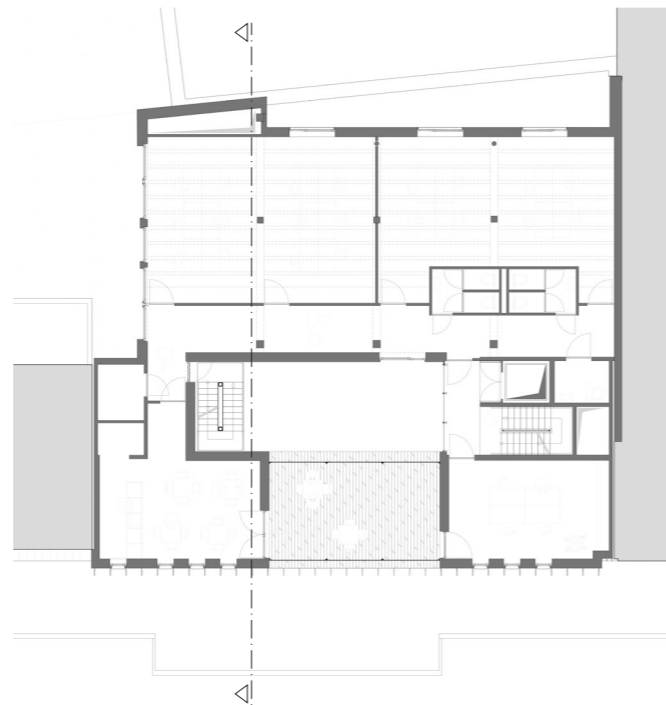
Grâce à un remarquable contrat de quartier, la commune dispose d'un outil pour réaménager les espaces publics, créer des logements et réaliser des équipements d'intérêt général. Ce projet intitulé « Compétences », mis en œuvre dans l'alignement d'une rue, sert ce dernier objectif : là où, auparavant, en retrait de la rue, se tenait un entrepôt vide, on trouve désormais un centre avec des ateliers, des salles de classe et une administration. Pour ce faire, les architectes ont rénové l'ancien bâtiment, l'ont surélevé d'un étage et ont ajouté un nouvel élément en bordure de rue, créant ainsi un atrium entre le nouveau et l'ancien bâtiment.

La grande qualité urbanistique de ce projet réside dans l'ajustement des hauteurs à celles des bâtiments voisins, ce qui confère une silhouette distinctive au paysage urbain. Parallèlement, le rez-de-chaussée en retrait du côté ouest reste ouvert et laisse entrevoir la cour intérieure.

Le bâtiment se distingue par ailleurs par sa forte verticalité, obtenue à travers deux éléments : les fenêtres étroites toute hauteur et les lamelles verticales en bois qui scandent la façade et servent de protection solaire. Cette délicate structure verticale est équilibrée par chevauchement horizontal des ardoises en fibres-ciment qui recouvrent la façade. Minces et oblongues, elles présentent des teintes alternant le gris et le brun, de manière à faire écho à la couleur des fenêtres et des lamelles, et confèrent à la façade son identité propre. La composition mûrement réfléchie de ces trois éléments crée un jeu vivant de lumière, d'ombre et de couleur ; une idée audacieuse et aboutie grâce à l'association et la composition méticuleuses des matériaux utilisés.



Ground floor
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée
1:300



First floor
1. Obergeschoss
1^{er} étage
1:300



Cross section
Querschnitt
Coupe transversale
1:300



South elevation
Ansicht Süd
Élévation sud
1:300



On the street the stepped heights can be clearly registered, also by passers-by. In this way the building cleverly closed a gap in urban space.

The internal courtyard is entered through the open ground floor. The vertical circulation is positioned on the two short sides of the yard.

Zur Straße ist die gestaffelte Höhenentwicklung auch als Passant deutlich spürbar. Das Gebäude schließt dadurch geschickt eine Lücke im Stadtraum.

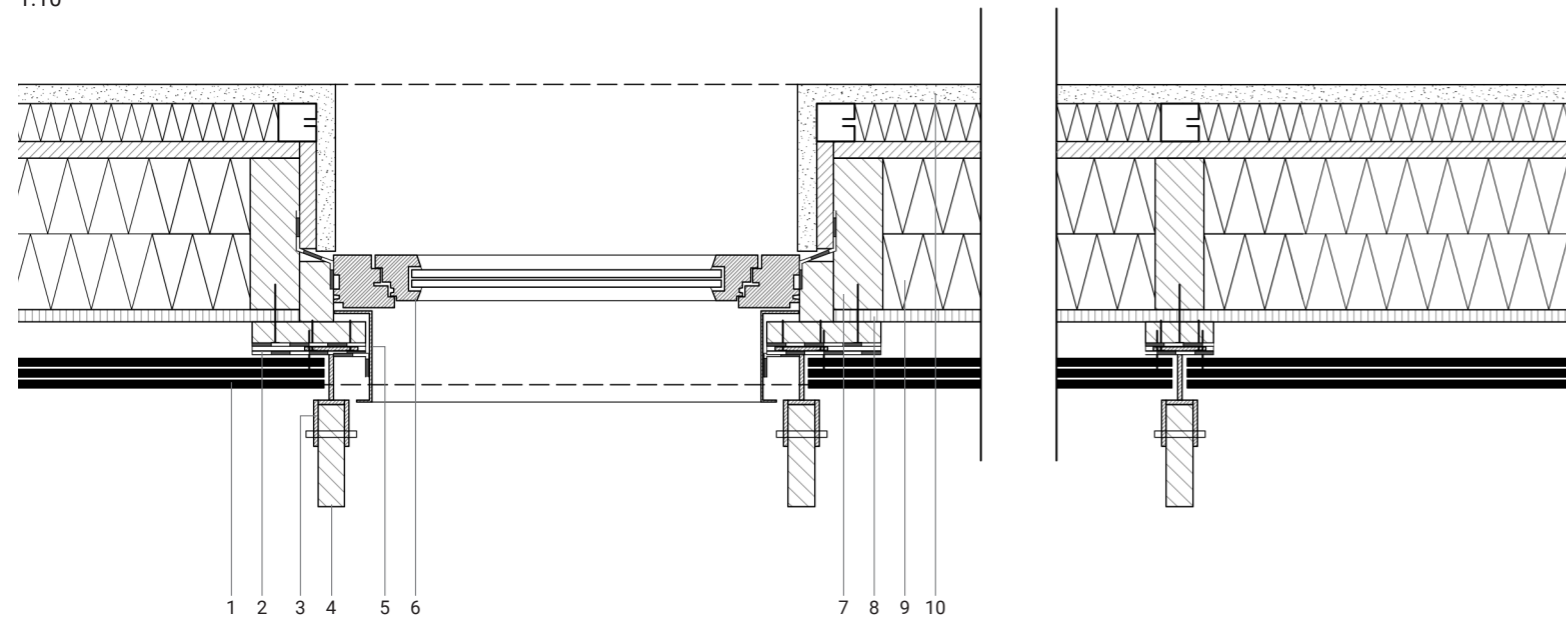
Durch das offene Erdgeschoss gelangt man in den Innenhof, an dessen kurzen Seiten die Erschließungen nach oben gesetzt wurden.

Depuis la rue, l'échelonnement progressif des hauteurs est clairement perceptible pour les passants. Le bâtiment comble ainsi habilement un vide dans l'espace urbain.

Le rez-de-chaussée ouvert permet d'accéder à la cour intérieure. Les accès aux étages supérieurs ont été installés sur les petits côtés de l'atrium.



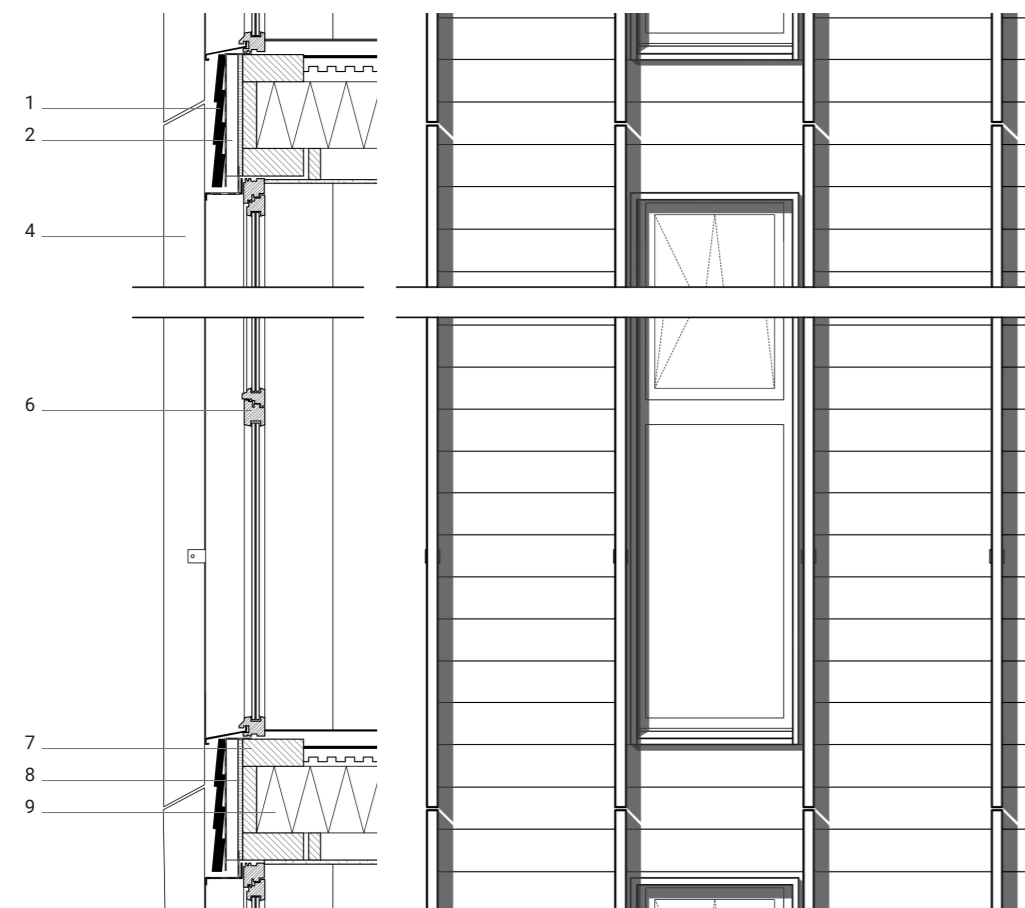
Horizontal section facade, window
 Horizontalschnitt Fassade, Fenster
 Coupe horizontale de la façade, fenêtre
 1:10



- 1 Faserzementfassadenplatten, Alterna
- 2 Unterkonstruktion, Holz
- 3 Halterung Holzlamelle, Metall
- 4 Holzlamelle
- 5 Fensterlaibung, Metall
- 6 Metallfenster
- 7 Holzkonstruktion
- 8 Bauplatte
- 9 Dämmung
- 10 Innenputz

- 1 Fibre cement slates, Alterna
- 2 Substructure, wood
- 3 Bracket wooden slat, metal
- 4 Wooden slat
- 5 Window reveal, metal
- 6 Metal window
- 7 Wooden construction
- 8 Building board
- 9 Thermal insulation
- 10 Interior plaster

- 1 Ardoises en fibres-ciment, Alterna
- 2 Ossature secondaire, bois
- 3 Support lamelle en bois, métal
- 4 Lamelle en bois
- 5 Embrasure de fenêtre, métal
- 6 Fenêtre en métal
- 7 Construction en bois
- 8 Panneau de construction
- 9 Isolation thermique
- 10 Enduit intérieur



Vertical section and elevation facade, window
 Vertikalschnitt und Ansicht Fassade, Fenster
 Coupe verticale et élévation façade, fenêtres
 1:20

CIPOLAT architecture sprl
 Rue de l'Eau 56/A
 1190 Forest, Belgium

www.cipolat-architecture.be
info@cipolat-architecture.be



The fibre cement slates, all with the same dimensions, are mounted in vertical columns, allowing the fixings for the timber slats to be placed in the vertical joints. On the external facade these joints are covered by the louvers. In the atrium, where the slats are not needed, the joints between the fibre cement slates remain clearly visible.

Die Faserzement-Fassadenplatten wurden in immer gleichen Formaten so verlegt, dass breite, vertikale Fugen für die Halterungen der Holzlamellen entstehen. An der Außenfassade werden die Fugen von den Lamellen kaschiert, im Atrium werden die Lamellen nicht benötigt und die Fugen zwischen den Faserzementplatten bleiben sichtbar.

Les ardoises en fibres-ciment sont tous du même format et ont été posées les unes au-dessus des autres en colonnes, de sorte que les fixations des lamelles en bois s'insèrent dans les joints verticaux. Les joints de la façade extérieure sont ainsi cachés par les lamelles. Dans l'atrium, où les lamelles n'ont pas d'utilité, les lignes verticales dessinées par les joints restent visibles.

